

REPUBLICA DE CHILE  
MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

DIRECCIÓN GENERAL  
DE RELACIONES ECONÓMICAS  
INTERNACIONALES

APRUEBA CONVENIO DIRECON - ASOCIACIÓN  
GREMIAL DE PRODUCTORES DE CERDO DE CHILE,  
PROYECTO MS2012-05, CONCURSO MARCAS  
SECTORIALES.

SANTIAGO, 30 de noviembre de 2012

MINISTERIO DE HACIENDA  
OFICINA DE PARTES  
RECIBIDO

RESOLUCIÓN AFECTA N° 195

CONTRALORÍA GENERAL  
TOMA DE RAZÓN  
RECEPCIÓN  
03 DIC. 2012

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| DEPART. JURÍDICO             | 04 DIC. 2012 |
| DEP.T.R. Y REGISTRO          |              |
| DEPART. CONTABIL.            |              |
| SUB. DEP. C. CENTRAL         |              |
| SUB. DEP. E. CUENTAS         |              |
| SUB. DEP. C.P.Y. BIENES NAC. |              |
| DEPART. AUDITORIA            |              |
| DEPART. V.O.P., U. y T.      |              |
| SUB DEP. MUNICIP.            |              |
| REFRENDACIÓN                 |              |
| REF. POR \$                  | _____        |
| IMPUTAC.                     | _____        |
| ANOT. POR \$                 | _____        |
| IMPUTAC.                     | _____        |
| DEDUC. DTO.                  | _____        |

VISTOS: La Ley N° 20.557 de 2011; el Decreto con Fuerza de Ley del Ministerio de Relaciones Exteriores N° 53, de 1979; Las Resoluciones de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales Afecta N° 78 de 2011 y Exentas N° J-1118 y N° G-958, ambas de 2012, el Decreto Supremo del Ministerio de Relaciones Exteriores N° 81 de 2012; y la Resolución de la Contraloría General de la República N° 1.600, de 2008.

CONSIDERANDO:

1. Que la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, en adelante indistintamente DIRECON o PROCHILE, es un Servicio Público dependiente del Ministerio de Relaciones Exteriores, creado por el Decreto con Fuerza de Ley N° 53, de 1979, de dicha Secretaría de Estado, que tiene como misión ejecutar y coordinar la política de gobierno en materia de relaciones económicas internacionales, para promover una adecuada inserción de Chile en el mundo, mediante la negociación y administración de acuerdos económicos internacionales y la promoción de exportaciones de bienes y/o servicios nacionales.
2. Que para efectos de regular la asignación de los recursos públicos destinados a marcas sectoriales, DIRECON, por Resolución Afecta N°78, de 23 de mayo de 2011, aprobó las Bases del Concurso para la Postulación de Proyectos de Marcas Sectoriales, constituyéndose éstas en el marco regulador de la convocatoria - modalidad ventanilla abierta - que se realiza para la presentación de proyectos, definiéndose en ellas los aspectos técnicos y administrativos a los cuales deben sujetarse quienes participan en la convocatoria abierta. La mencionada resolución fue tomada de razón por la Contraloría General de la República con fecha 10 de junio de 2011.
3. Que por Resolución Exenta N° J-1118, de 04 de octubre de 2012, DIRECON adjudicó - dentro de otros - el proyecto denominado POSICIONAMIENTO DE LA IMAGEN DEL CERDO CHILENO EN EL MERCADO ASIÁTICO, presentado por la Asociación Gremial de Productores de Cerdo de Chile al mencionado concurso. Dicha adjudicación quedó condicionada a que la adjudicataria incorporara en su proyecto, todas las consideraciones definidas por DIRECON en la etapa de evaluación del mismo.
4. Que habiéndose incorporado en tiempo y forma al proyecto todas las consideraciones por la Asociación Gremial de Productores de Cerdo de Chile, con fecha 20 de noviembre de 2012, ésta suscribió con DIRECON un convenio que regulará la ejecución de las actividades definidas en el proyecto ya señalado.

TOMADO RAZON  
POR PARTE DEL CONTRALOR  
GENERAL DE LA REPUBLICA

21 DIC. 2012

JEFE DIVISION JURIDICA

## RESUELVO :

**I.- APRUÉBASE** el convenio y anexo suscritos con fecha 20 de noviembre de 2012, entre la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales y la Asociación Gremial de Productores de Cerdo de Chile, que regula la ejecución del proyecto denominado POSICIONAMIENTO DE LA IMAGEN DEL CERDO CHILENO EN EL MERCADO ASIÁTICO, código MS2012-05, cuyo texto es el siguiente:

### CONVENIO

En Santiago, Chile, a 20 de noviembre del año 2012, la **DIRECCIÓN GENERAL DE RELACIONES ECONÓMICAS INTERNACIONALES**, Servicio Público, Rol Único Tributario N° 70.020.190-2, representada, según se acreditará, por **ÁLVARO JANA LINETZKY**, chileno, [REDACTED] ambos domiciliados en Teatinos N° 180, piso 12, comuna y ciudad de Santiago, en adelante **PROCHILE**, por una parte; y, por la otra parte, la **ASOCIACIÓN GREMIAL DE PRODUCTORES DE CERDO DE CHILE**, Rol Único Tributario N° 71.248.400-4, domiciliada en Isidora Goyenechea N° 2939, Oficina N° 701, comuna de Las Condes, Región Metropolitana, representada, según se acreditará, por **JUAN MIGUEL OVALLE GARCÉS**, chileno, [REDACTED] y por **MARÍA ANGÉLICA FERNÁNDEZ CÁCERES**, chilena, [REDACTED] ambos del mismo domicilio de su representada, en adelante **LA ADJUDICATARIA**, han convenido lo siguiente:

#### PRIMERA: ANTECEDENTES Y OBJETO DEL CONVENIO

**PROCHILE**, en el marco de las BASES MODALIDAD VENTANILLA ABIERTA PARA LA POSTULACIÓN DE PROYECTOS DE MARCAS SECTORIALES, aprobadas por Resolución Afecta N° 78, de 23 de mayo de 2011, realizó el llamado para la presentación de proyectos de marcas sectoriales, el cual fue publicado en su página web [www.prochile.cl](http://www.prochile.cl) (hoy [www.prochile.gob.cl](http://www.prochile.gob.cl)) y en el Mercurio, periódico de circulación nacional, con fecha 12 de junio de 2011.

Por Resolución Exenta N° J-1118, de 4 de octubre de 2012, **PROCHILE** adjudicó, dentro de ese llamado a concurso, el proyecto presentado por **LA ADJUDICATARIA** denominado POSICIONAMIENTO DE LA IMAGEN DEL CERDO CHILENO EN EL MERCADO ASIÁTICO, documento que no se inserta por ser conocido de las partes, en adelante el PROYECTO, cuyo objeto general es *Posicionar una imagen renovada de la carne de cerdo Chilena en el mercado asiático, acorde a los actuales requerimientos del consumidor y mediante una nueva estrategia de implementación y fortalecimiento de la marca país, con la finalidad de mejorar la posición competitiva de las empresas exportadoras chilenas respecto de los otros participantes del mercado; fortalecer la relación de los exportadores con sus actuales clientes en Corea y Japón, generar nuevos clientes en China, y reforzar los atributos de Chile, como país de origen.*

Por el presente instrumento, **LA ADJUDICATARIA** se compromete a ejecutar el PROYECTO en los términos definidos en el mismo, dando cumplimiento a las bases y a los términos señalados en las cláusulas siguientes.

#### SEGUNDA: PLAZO DEL PROYECTO

Las actividades previstas en el respectivo PROYECTO, serán ejecutadas por **LA ADJUDICATARIA** en el plazo de 24 (veinticuatro) meses, contados desde la fecha de total tramitación de la resolución que apruebe el presente convenio, la que se entenderá como fecha de inicio del PROYECTO. El informe final se entregará a **PROCHILE**, dentro de los 30 (treinta) días corridos siguientes al vencimiento del plazo antes señalado.

No obstante lo anterior, cuando por necesidades del PROYECTO, en términos de cumplimientos de plazos, las actividades podrán comenzar a realizarse desde la fecha de suscripción del presente convenio, sin que ello signifique el anticipo de fondos públicos, los cuales sólo podrán ser traspasados una vez que se encuentre totalmente tramitada la resolución que apruebe este convenio.

El plazo del proyecto en ejecución podrá ser prorrogado hasta en **6 meses** más, si por causas no imputables a **LA ADJUDICATARIA**, las actividades contempladas en el PROYECTO no pudieren realizarse en el plazo inicialmente aprobado. La solicitud deberá ser presentada por escrito antes del vencimiento del plazo y con la oportunidad necesaria para su resolución por parte de **PROCHILE**.

#### TERCERA: COSTOS DE EJECUCIÓN Y TRANSFERENCIA DE RECURSOS PÚBLICOS

El costo total de ejecución de las actividades del PROYECTO es de hasta **\$664.696.000.-** (seiscientos sesenta y cuatro millones seiscientos noventa y seis mil pesos).

**LA ADJUDICATARIA** financiará hasta **\$321.196.000.-** (trescientos veintiún millones ciento noventa y seis mil pesos) de los cuales **\$97.262.000.-** (noventa y siete millones doscientos sesenta y dos mil pesos) corresponderá a un aporte valorado, conforme se detalla en el anexo del presente convenio.

Por su parte, PROCHILE financiará hasta \$343.500.000.- (trescientos cuarenta y tres millones quinientos mil pesos), conforme se detalla en la cláusula séptima de este convenio, en la medida que exista disponibilidad presupuestaria para ello.

La transferencia de fondos públicos comprometidos por PROCHILE, sólo podrá ser efectuada una vez que:

- a. LA ADJUDICATARIA entregue la garantía que se especifica en la cláusula cuarta de este instrumento.
- b. Para el caso del segundo desembolso a que se refiere la cláusula séptima de este convenio, LA ADJUDICATARIA haya hecho entrega del informe de hito crítico correspondiente y éste haya sido aprobado por PROCHILE.
- c. LA ADJUDICATARIA se encuentre debidamente inscrita y con sus datos actualizados en el registro institucional que PROCHILE lleva para efectos de la Ley N° 19862.
- d. LA ADJUDICATARIA de cumplimiento a lo establecido en las normas impartidas por la Contraloría General de la República, sobre rendiciones de cuentas. Sin perjuicio de lo anterior, LA ADJUDICATARIA deberá, al momento de recibir los fondos anticipados, hacer entrega de un "Boletín de Ingreso", que de cuenta de la apertura de un centro de costos, el que deberá contener a lo menos las siguientes menciones:
  - Individualización completa de LA ADJUDICATARIA.
  - Número de la cuenta corriente contable o bancaria donde se ingresan los dineros anticipados.
  - Monto de dinero recibido.
  - Procedencia de los fondos (institución que los otorga).
  - Firma de la persona, que teniendo poder suficiente, recibe los recursos.
- e. LA ADJUDICATARIA presente una declaración jurada simple expresando que la información contenida en el registro señalado en el literal c. no ha sido modificada y, en caso contrario, entregue a PROCHILE la documentación necesaria para la debida actualización del registro institucional.
- f. La Resolución que apruebe el presente convenio se encuentre totalmente tramitada.
- g. LA ADJUDICATARIA haya cumplido con la obligación de rendir cuenta de la inversión de fondos públicos concedidos por PROCHILE anteriormente.
- h. Conforme lo dispuesto en el artículo 59° de la Ley N° 19.728, LA ADJUDICATARIA esté al día en el pago de las cotizaciones de sus trabajadores, sobre seguro de cesantía, establecidas en la citada ley. Para acreditar dicho pago, LA ADJUDICATARIA deberá acompañar una declaración jurada de cumplimiento de obligaciones laborales y previsionales.

#### CUARTA: GARANTÍA POR TRANSFERENCIA ANTICIPADA DE FONDOS PÚBLICOS

LA ADJUDICATARIA deberá entregar a PROCHILE las garantías necesarias para caucionar los recursos públicos anticipados para la ejecución del PROYECTO. Las garantías podrán consistir en una, o más de una, boleta bancaria, póliza de seguro de ejecución inmediata o vale vista, debiendo éstas ser pagaderas a la vista y tener el carácter de irrevocable, tomadas a favor de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, RUT N° 70.020.190-2. La boleta bancaria y la póliza de seguro de ejecución inmediata deberán indicar en su texto lo siguiente: "Para garantizar el anticipo de recursos públicos entregados para la ejecución del proyecto MS2012-05, denominado POSICIONAMIENTO DE LA IMAGEN DEL CERDO CHILENO EN EL MERCADO ASIÁTICO". La garantía por el primer desembolso, tomada por la suma de \$10.000.000.- (diez millones de pesos), se entrega por LA ADJUDICATARIA con esta misma fecha a PROCHILE, siendo su vigencia superior en a lo menos 90 días corridos a la fecha de presentación de la rendición de gasto asociada al desembolso garantizado.

La garantía que caucione el segundo desembolso, tomada por la suma de \$333.500.000.- (trescientos treinta y tres millones quinientos mil pesos), deberá entregarse por LA ADJUDICATARIA luego de la aprobación de los respectivos informes técnicos y deberá tener una vigencia de 120 días corridos superior a la fecha de entrega del informe final.

PROCHILE podrá hacer efectiva la garantía si:

1. LA ADJUDICATARIA da un mal uso a los recursos anticipados para ejecutar las actividades establecidas en el proyecto respectivo, o se terminare anticipadamente el proyecto, de acuerdo a lo señalado en el numeral 5 de las Bases Administrativas.
2. LA ADJUDICATARIA no renovare, en caso de prórroga del proyecto, dentro de plazo la garantía de anticipo, si así correspondiere.

LA ADJUDICATARIA podrá solicitar la devolución de la garantía una vez que PROCHILE apruebe la rendición de cuenta de gastos respectiva, y se acredite el cumplimiento de todas las obligaciones. La garantía será restituida dentro del plazo de 10 días hábiles siguientes.

#### QUINTA: MODIFICACIÓN DEL PROYECTO

El proyecto podrá ser modificado en aspectos no sustanciales, entendiéndose por tales:

- a. Aquellos que no signifiquen un incremento del aporte público al proyecto aprobado.
- b. Aquellos que no alteren la esencia y objetivos del proyecto.

Toda modificación de proyecto deberá ser solicitada por escrito a PROCHILE para su evaluación y posterior aprobación o rechazo. Una vez aprobada la solicitud, PROCHILE dictará la resolución correspondiente que apruebe dicha modificación.

**SEXTA: INFORMES TÉCNICOS**

LA ADJUDICATARIA deberá presentar a PROCHILE tres tipos de informes técnicos: Informes de hito crítico; informes técnicos parciales y un informe técnico final.

Los Informes recién mencionados deberán ser presentados en los plazos estipulados en la cláusula siguiente y deberán contener la experiencia, conocimientos y resultados obtenidos, hasta el último día del mes anterior a la presentación del informe. En el caso del informe final, adicionalmente PROCHILE podrá solicitar una presentación oral de los resultados obtenidos durante el desarrollo del proyecto, lo que será comunicado a LA ADJUDICATARIA por escrito dentro de los 15 primeros días hábiles contados desde la recepción del informe.

PROCHILE, aprobará, formulará observaciones o rechazará dichos informes dentro de los 30 días corridos siguientes a su recepción, notificando a continuación por carta certificada en cada caso a LA ADJUDICATARIA la situación del pertinente informe. En el evento que se formulen observaciones, LA ADJUDICATARIA dispondrá del plazo estipulado en dicha comunicación para subsanarlos, debiendo ampliar la vigencia de la garantía si correspondiere, y PROCHILE deberá aprobar o rechazar el informe definitivo dentro de los 5 días hábiles siguientes a su recepción.

Si expirados los plazos previstos en la cláusula séptima del presente convenio, no se ha recibido el informe técnico parcial, o el de hito crítico o final, o si expirado el plazo estipulado en la comunicación para subsanar las observaciones, éstas no se han realizado o en el caso que el informe sea rechazado, se entenderá, para todos los efectos contractuales, que las actividades no se ejecutaron, quedando PROCHILE facultada para hacer efectiva la garantía a que se refiere la cláusula cuarta y poner término anticipado al convenio conforme al punto cinco de las correspondientes Bases Administrativas.

Los informes técnicos parciales, de hito crítico y final son considerados por PROCHILE como un producto esencial, por cuanto reflejan el resultado concreto de las actividades realizadas.

**SÉPTIMA: CALENDARIO DE INFORMES Y DESEMBOLSOS**

LA ADJUDICATARIA deberá dar estricto cumplimiento a la entrega de informes, los cuales deberán ajustarse a los formatos definidos por PROCHILE, que se encuentran disponibles en el sitio web [www.prochile.gob.cl](http://www.prochile.gob.cl) para tal efecto.

El calendario será el siguiente:

| ENTREGA DE INFORMES  | DESEMBOLSOS  | MONTO          |
|--|--|----------------|
|  | 1 <sup>er</sup> DESEMBOLSO: Se entregará como anticipo, sólo una vez que esté tramitada la resolución que apruebe integralmente el convenio y sea recepcionada, a satisfacción de ProChile, la garantía respectiva, por un monto equivalente a dicho anticipo. | \$ 10.000.000  |
| 1 <sup>er</sup> INFORME DE HITO CRÍTICO DE ETAPA DE IMPLEMENTACIÓN: Se entregará hasta el último día hábil del cuarto mes, contado desde la total tramitación de la Resolución que aprueba el presente convenio. El informe deberá contener los resultados de las actividades y una cuenta de gastos desarrollados hasta el último día del mes anterior a la presentación del informe. Además, deberá dar cuenta de toda la labor realizada, experiencia, conocimientos y resultados obtenidos.<br>El Hito Crítico será aprobado o rechazado por el Director General de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales. En caso de rechazo, se producirá la terminación del Proyecto. | 2 <sup>do</sup> DESEMBOLSO: Se entregará sólo una vez que haya sido aprobado por ProChile el informe de Hito Crítico de la Etapa de Implementación, previa entrega de la garantía respectiva por el total del desembolso correspondiente.                      | \$ 333.500.000 |
| 2 <sup>do</sup> INFORME PARCIAL: Se entregará hasta el último día hábil del mes dieciocho contado desde la total tramitación de la Resolución que aprueba el presente Convenio. El informe deberá contener los resultados de las actividades y una cuenta de gastos desarrollados hasta el último día del mes anterior a la presentación del informe. Además, deberá dar cuenta de toda la labor realizada, experiencia, conocimientos y resultados obtenidos.   |  |                |
| INFORME FINAL: Se entregará dentro del plazo estipulado en la cláusula segunda de este Convenio. Deberá contener los resultados del Proyecto total, de acuerdo a lo estipulado en el mismo.  |  |                |



**OCTAVA: RENDICIÓN DE CUENTA DE GASTOS**

Conjuntamente con la entrega de los informes a que se refieren las cláusulas sexta y séptima de este Convenio, LA ADJUDICATARIA deberá rendir cuenta de los gastos del PROYECTO, sujetándose para ello al procedimiento y formatos establecidos por PROCHILE, los cuales estarán disponibles en el sitio [www.prochile.gob.cl](http://www.prochile.gob.cl). Lo anterior, sin perjuicio de lo establecido en la Resolución N° 759, de 2003, de la Contraloría General de la República, que "Fija Normas de Procedimiento sobre Rendición de Cuentas", o de las resoluciones que la modifiquen o reemplacen.

**RENDICIÓN DE CUENTA DE GASTOS PARCIALES**

PROCHILE aprobará, formulará observaciones o rechazará la rendición de cuentas de gastos respectiva dentro de los 30 días corridos siguientes a la aprobación o rechazo del pertinente informe técnico parcial a que hace referencia la cláusula séptima, notificando a continuación por carta certificada en cada caso a LA ADJUDICATARIA. En el evento que se formulen observaciones a la rendición de cuentas, LA ADJUDICATARIA dispondrá del plazo que señale dicha comunicación para subsanarlas y PROCHILE deberá aprobar o rechazar dicha rendición dentro de los 20 días corridos siguientes a su recepción.

**RENDICIÓN DE CUENTA DE GASTOS FINAL**

Recibida la rendición de cuentas de gastos final del PROYECTO, PROCHILE la aprobará, formulará observaciones o rechazará dentro de los 30 días corridos siguientes a la aprobación o rechazo del informe técnico final a que hace referencia la cláusula séptima, notificando a continuación por carta certificada en cada caso a LA ADJUDICATARIA. En el evento que se formulen observaciones a la rendición de cuentas de gastos finales, LA ADJUDICATARIA dispondrá del plazo que señale dicha comunicación para subsanarlas y PROCHILE deberá aprobar o rechazar dicha rendición dentro de los 10 días corridos siguientes a su recepción.

Si PROCHILE rechazare la rendición de cuentas final por existir gastos observados, no ejecutados o no rendidos, LA ADJUDICATARIA deberá reintegrar a PROCHILE la diferencia que se produzca entre el monto anticipado y el monto aprobado en la rendición de cuentas final, dentro del plazo de 10 días corridos, contados desde la comunicación del rechazo de la rendición de cuentas.

En el evento que de la rendición de cuentas del último período a rendir, se desprenda que el gasto real fue inferior al gasto considerado para las actividades del PROYECTO, LA ADJUDICATARIA deberá reintegrar a PROCHILE la proporción porcentual aplicada sobre la diferencia que resulte entre el presupuesto total y el gasto real efectuado, de modo de mantener los porcentajes de cofinanciamiento contemplados en el PROYECTO.

En caso que corresponda el reintegro de los fondos públicos anticipados, conforme lo dispuesto en esta cláusula y ello no se produjere dentro de los plazos fijados, PROCHILE cobrará la garantía a que se refiere la cláusula cuarta del presente convenio.

**NOVENA: DE LA DIRECCIÓN DEL PROYECTO Y SUSTITUCIONES DE PERSONAL**

Para dirigir y ejecutar el proyecto, LA ADJUDICATARIA, además de su representante legal, actuará por intermedio del Jefe del Proyecto, quién tendrá las funciones de coordinación para la buena marcha del mismo. El nombre del Jefe del Proyecto y aquel del Jefe Subrogante, son los que constan en el Proyecto.

El Jefe Subrogante del Proyecto tendrá las mismas funciones que el titular, en ausencia o impedimento de éste, sin necesidad de orden expresa.

LA ADJUDICATARIA deberá dedicar efectivamente a la ejecución del Proyecto el personal comprometido. Podrá cambiar al Jefe del Proyecto, a su Subrogante y a los profesionales principales señalados en el Proyecto, siempre que quienes los reemplacen tengan la calidad apropiada para realizar tales funciones, pudiendo PROCHILE formular observaciones a los reemplazantes si, a su juicio, no son idóneos. Para tal efecto, cada vez que LA ADJUDICATARIA requiera efectuar una sustitución de algún profesional principal, del Jefe o su Subrogante, deberá comunicarlo, por escrito, a PROCHILE hasta el tercer día hábil de ocurrido el hecho y proponer un reemplazante a más tardar dentro de los diez días hábiles a contar de la expedición de esa comunicación. PROCHILE, en un plazo no mayor a los 10 días hábiles, podrá observar las nuevas designaciones y LA ADJUDICATARIA estará obligada a proporcionar todos los antecedentes que PROCHILE requiera para pronunciarse sobre la idoneidad técnica de los reemplazantes. Comunicado por PROCHILE el rechazo de todos o algunos de los reemplazantes, LA ADJUDICATARIA deberá proponer nuevos sustitutos en un plazo de diez días hábiles. Si nuevamente todos o algunos de los propuestos fueran calificados por PROCHILE como carentes de la idoneidad necesaria, se pondrá término al Convenio.



**DÉCIMA: SUBCONTRATACIONES**

LA ADJUDICATARIA podrá subcontratar parte de las actividades con personas naturales o jurídicas, nacional o extranjera, para la prestación de servicios relacionados directamente con las actividades del Proyecto, siempre y cuando esté contemplada en el Proyecto sobre la base de los requerimientos técnicos y económicos del mismo. Además, no se podrá financiar la subcontratación o ejecución de actividades a cualquier título con empresas relacionadas con LA ADJUDICATARIA.

Con todo, se deja expresa constancia que PROCHILE no será responsable, ni adquirirá obligación alguna con los subcontratistas, siendo LA ADJUDICATARIA la responsable exclusiva del cumplimiento de las actividades asumidas por los subcontratados, siendo, por consiguiente, éstos los únicos responsables del pago de las remuneraciones y demás estipendios que correspondan a sus trabajadores, del otorgamiento de feriado legal, licencias, el estricto cumplimiento de las obligaciones previsionales, de desempleo, de salud y tributarias. Del mismo modo será responsable del pago oportuno y completo de los honorarios que pueda haber convenido y de la retención y entero del impuesto a la renta de los profesionales que corresponda.

**UNDÉCIMA: TÉRMINO ANTICIPADO DEL CONVENIO**

Sin perjuicio de lo estipulado en este convenio, PROCHILE podrá poner término anticipado al mismo cuando se verifique cualquiera de las causales señaladas en el numeral 5 de las Bases Administrativas, aprobadas por Resolución Afecta N° 78, de 23 de mayo de 2011.

**DUODÉCIMA: SEGUIMIENTO Y CONTROL DE PROCHILE**

PROCHILE mantendrá a través de su ejecutivo de proyectos de marcas sectoriales designado un permanente seguimiento y control de la ejecución del PROYECTO, lo cual hará mediante el análisis y evaluación de las actividades ejecutadas por LA ADJUDICATARIA. Para ello, LA ADJUDICATARIA deberá llevar por separado la contabilidad del Proyecto, indicando las etapas, el ítem presupuestario y las fuentes de financiamiento, deberá mantener ordenada la documentación original de respaldo y deberá dar al ejecutivo de proyectos de marcas sectoriales designado de PROCHILE y a otros especialistas que ésta pudiese designar al efecto, las facilidades necesarias para tomar conocimiento directo de la ejecución del PROYECTO, pudiendo realizar revisiones, visitas inspectivas en terreno y requerir toda la información y antecedentes técnicos y financieros que estimen necesarios para verificar si el PROYECTO se desarrolla en conformidad con lo estipulado.

Además, todo giro de fondos contra los recursos financieros del Proyecto, deberá ser previamente visado por el Jefe del Proyecto.

**DÉCIMA  
TERCERA:**

**SUSCRIPCIÓN, DURACIÓN DEL CONVENIO e INICIO DE EJECUCIÓN DE ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

El presente convenio se suscribe en dos ejemplares de igual tenor, valor y fecha, quedando uno en poder de cada parte, empezará a regir a contar de la fecha de total tramitación de la resolución que lo apruebe y permanecerá vigente hasta por 120 días hábiles posteriores a la fecha de entrega del informe final o hasta que se encuentren totalmente finalizadas las obligaciones que emanan de este convenio.

No obstante lo anterior, las actividades del PROYECTO podrán comenzar a ejecutarse desde la fecha de suscripción de este convenio, según lo señalado en la cláusula segunda del mismo.

**DÉCIMA  
CUARTA:**

**DIFUSIÓN DE RESULTADOS**

LA ADJUDICATARIA está obligada a comunicar a PROCHILE el logro de resultados a través de los informes de hito crítico, informes técnicos parciales, o el informe final ya mencionados.

La difusión y transferencia de resultados se realizará de acuerdo a lo establecido en los planes de trabajo del proyecto y en el presente convenio.

LA ADJUDICATARIA se obliga a lo siguiente:

- a. Proporcionar información a PROCHILE acerca de las actividades que contempla el proyecto, tanto de las realizadas por ésta como por las entidades interesadas, si las hubiere, y otorgar las facilidades necesarias para dicho objeto.
- b. Apoyar y participar activamente en los eventos que realice PROCHILE para promocionar los resultados parciales y finales del proyecto, comprometiéndose, además, a gestionar igual participación de las de las entidades interesadas, si las hubiere.
- c. Difundir y efectuar actividades de promoción del proyecto durante su ejecución y al momento de la obtención de sus resultados.
- d. Transferir los resultados del proyecto en la forma prevista en el mismo.
- e. Rotular los documentos oficiales, y el material que se genere con ocasión de este convenio, a fin de que se haga notoria la contribución de PROCHILE a su ejecución. Asimismo, en toda actividad pública que se efectúe para difundir el proyecto, ya sea, a su término o durante su ejecución, así como también en medios escritos o audiovisuales, deberá señalarse expresamente y en forma destacada que el proyecto es financiado por PROCHILE. Se deberá insertar el logo de PROCHILE con importancia similar al de LA ADJUDICATARIA (ubicación y tamaño dentro del material), a menos que PROCHILE autorice lo contrario.

PROCHILE sancionará con multa de 5 U.F. (cinco Unidades de Fomento) el incumplimiento de cualquiera de estas obligaciones.

Adicionalmente, PROCHILE podrá entregar lineamientos comunicacionales a considerar en las actividades promocionales del proyecto.

Todo material promocional producido por el proyecto deberá contar con aprobación expresa de PROCHILE antes de su distribución y/o utilización.

**DÉCIMA  
QUINTA:**

**PROPIEDAD INTELECTUAL**

La propiedad intelectual de la información derivada del PROYECTO y de los demás antecedentes y documentos que se elaboren por LA ADJUDICATARIA en virtud del presente convenio pertenecerán conjuntamente a ésta y a PROCHILE.

Sin perjuicio de lo anterior, la propiedad intelectual de la información generada por el proyecto deberá ser cautelada exclusivamente por LA ADJUDICATARIA.

En el caso de la marca sectorial, si corresponde, ésta deberá ser registrada tanto a nombre de LA ADJUDICATARIA como de PROCHILE, quedando en poder de PROCHILE a lo menos un 50% de la propiedad de la marca. No obstante lo anterior, PROCHILE podrá decidir que la marca sectorial sea registrada exclusivamente a nombre de LA ADJUDICATARIA o de PROCHILE.

Las partes entienden que atendida la naturaleza del presente convenio y finalidad del cofinanciamiento, esto es el diseño y posicionamiento de una marca sectorial, todas las marcas y distintivos de carácter sectorial deberán ser puestos a disposición del sector de acuerdo a la forma establecida de común acuerdo entre LA ADJUDICATARIA y PROCHILE durante la ejecución del proyecto. En el informe final del proyecto deberá incluirse un apartado en donde se haga referencia a los procedimientos para dar continuidad y transferibilidad de la marca sectorial al sector, una vez concluida la implementación del proyecto.

LA ADJUDICATARIA y PROCHILE, en este acto, contraen el compromiso de adoptar las medidas necesarias para que el personal que participe en el proyecto no comunique o transfiera a terceros ajenos a éste, toda la información relativa al proyecto. Dicho compromiso no se entenderá respecto de PROCHILE en cuanto a la facultad que éste tiene de publicar información genérica sobre temas relacionados con el proyecto que puedan derivarse de los informes que reciba, siempre y cuando, tal publicación no afecte los propósitos establecidos en esta cláusula, ni respecto de las obligaciones y procedimientos que establece la Ley N° 20.285 sobre acceso a información pública.

**DÉCIMA  
SEXTA:**

**DOMICILIO**

Para todos los efectos legales que se deriven del presente convenio, las partes fijan su domicilio en la ciudad y comuna de Santiago y se someten a la jurisdicción de sus Tribunales Ordinarios de Justicia.

La personería de Álvaro Jana Linetzky, en representación de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, consta en el Decreto Supremo N° 81 del Ministerio de Relaciones Exteriores de fecha 20 de junio de 2012. Las personerías de Juan Miguel Ovalle Garcés y de María Angélica Fernández Cáceres, para representar a la Asociación Gremial de Productores de Cerdo de Chile, constan en el Acta de Sesión de Directorio celebrada el 18 de marzo de 2008, reducida a Escritura Pública con fecha 1 de junio del mismo año, ante la Notario Pública de Santiago doña María Loreto Zaldivar Grass, Suplente del Titular don Patricio Zaldivar Mackenna; documentos que no se insertan por ser conocidos por las partes.

(hay una firma)

**ÁLVARO JANA LINETZKY**

Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales

(hay una firma)

**JUAN MIGUEL OVALLE GARCÉS**

(hay una firma)

**MARÍA ANGÉLICA FERNÁNDEZ CÁCERES**

Asociación Gremial de Productores de Cerdo de Chile

ANEXO

MONTOS PRIVADOS PARA FINANCIAMIENTO DE PROYECTO

CUADRO ASOCIACIÓN GREMIAL DE PRODUCTORES DE CERDO DE CHILE

|                          | APORTE ASOCIACIÓN GREMIAL<br>DE PRODUCTORES DE CERDO DE<br>CHILE (\$) |
|--------------------------|---|
| <b>Aporte Pecuniario</b> | <b>223.934.000.-</b>  |
| <b>Aporte Valorado</b>   | <b>97.262.000.-</b>   |
| <b>Aporte Total</b>      | <b>321.196.000.-</b>  |

(hay una firma)

ÁLVARO JANA LINETZKY

Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales

(hay una firma)

JUAN MIGUEL OVALLE GARCÉS

(hay una firma)

MARÍA ANGÉLICA FERNÁNDEZ CÁCERES

Asociación Gremial de Productores de Cerdo de Chile

II.- Impútese el gasto que demande la presente Resolución, hasta la suma de \$10.000.000.- (diez millones de pesos), al Programa 2, Subtítulo 24, Ítem 01, asignación 607 del presupuesto en moneda nacional de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, vigentes para el año 2012; y el saldo de \$333.500.000.- (trescientos treinta y tres millones quinientos mil pesos) al programa, subtítulo, ítem y asignación del presupuesto en moneda nacional de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales que corresponda, vigentes para el año 2013, en la medida que exista disponibilidad presupuestaria y se cumplan las condiciones previstas para el respectivo desembolso.

III.- DÉJASE establecido, para efectos de control interno, lo siguiente:

Código dcto. obligación : AFECTA 195  
Cuenta número : 24.01.607  
Unidad Ejecutora : 1271499

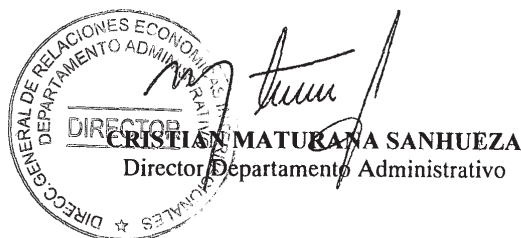
ANÓTESE, TÓMESE RAZÓN, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE



ÁLVARO JANA LINETZKY

Director General de Relaciones Económicas Internacionales

Fdo. lo que transcribo a US., para su conocimiento.



DIRECTOR  
CRISTIAN MATORANA SANHUEZA  
Director Departamento Administrativo